Subject matter: German Toponyms in Russia and Russian Toponyms in Germany: Sociolinguistic Aspect of Research.

Author: Elmira Yu. Abdurakhmanova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: N. V. Khorunzhaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

The graduation paper is devoted to the research in the field of onomastics. Onomastics or onomasiology is the study of proper names and their origins.

This graduation paper sets the goal of the detailed study of German origin toponyms in Russian, compared to those of Russian origin in German.

The results of linguistic research of Russian and German contemporary scientists are used to present different approaches to the problem.

The insufficient level of the interpreter’s linguistic knowledge and cultural background may lead to various mistakes, misunderstandings and, as a result, to unsuccessful communication.

This graduation paper consists of introduction, two chapters with the inferences, conclusion and bibliography.

The first chapter covers theoretical issues of toponymics regarding general concepts and characteristics.

The second chapter is devoted to the problems of German place-names creation and its distribution in Russian language. The possible ways of translation are also offered in this paper.

Each chapter is concluded with the inferences on the problems searched in the chapter.

General inferences are represented in the Conclusion.

The special feature of this graduate paper is in the use of the modern press, both Russian and foreign, to reflect the problem.

The graduation paper may be used for training interpreters and translators.